

Porównanie tłumaczeń Mateusza 2:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I zebrawszy wszystkich — arcykapłanów i uczonych w Piśmie — ludu dowiadywał się u nich gdzie — Pomazaniec się [u]rodzi.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I zebrawszy wszystkich arcykapłanów i znawców Pisma ludu wypytywał się od nich gdzie Pomazaniec jest rodzony
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zgromadził zatem wszystkich arcykapłanów* oraz nauczycieli ludu** i zaczął ich wypytywać, gdzie Chrystus ma się narodzić. ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I zebrawszy wszystkich arcykapłanów i uczonych w piśmie ludu dowiadywał się u nich, gdzie Pomazaniec się rodzi.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I zebrawszy wszystkich arcykapłanów i znawców Pisma ludu wypytywał się od nich gdzie Pomazaniec jest rodzony
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zgromadził zatem wszystkich arcykapłanów oraz znawców Prawa i zaczął ich wypytywać, gdzie miał się urodzić Chrystus.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zebrawszy więc wszystkich naczelných kapłanów i nauczycieli ludu, wypytywał ich, gdzie miał się urodzić Chrystus.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przeżoż zebrawszy wszystkie przedniejsze kapłany i nauczyciele ludu, dowiadywał się od nich, gdzie by się miał Chrystus narodzić.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zebrawszy wszystkie przedniejsze kapłany i Doktory ludu, dowiadował się od nich, gdzie się miał Chrystus narodzić.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zebrał więc wszystkich arcykapłanów i uczonych ludu i wypytywał ich, gdzie ma się narodzić Mesjasz.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I zgromadziwszy wszystkich arcykapłanów i nauczycieli ludu, wypytywał ich, gdzie się ma Chrystus narodzić?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zebrał więc wszystkich arcykapłanów i nauczycieli ludu i wypytywał ich, gdzie miał się urodzić Mesjasz.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zebrał wszystkich wyższych kapłanów oraz nauczycieli ludu i pytał ich, gdzie ma się narodzić Chrystus.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Zebrawszy wszystkich arcykapłanów i uczonych tego ludu, pytał ich, gdzie się ma Mesjasz

¹⁾ <x>460 2:7</x>

²⁾ <x>150 7:6</x>

			urodzić.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wezwał więc wszystkich kapłanów i biegłych w Prawie i postawił im pytanie: - Gdzie ma się urodzić Mesjasz?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wezwał więc wszystkich arcykapłanów i nauczających lud Prawa i wypytywał ich, gdzie się ma Mesjasz narodzić.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і зібравши всіх архиєреїв та книжників народу, випитував у них, де б мав народитися Христос.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	i zebrawszy do razem wszystkich prapoczątkowych kapłanów i pisarzy ludu walczącego, dowiadywał się od strony ich gdzie ten wiadomy pomazaniec obecnie jest rodzony.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc zbierając wszystkich przedniejszych kapłanów i nauczycieli ludu, dowiadywał się od nich, gdzie się ma Chrystus narodzić.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Zwołał wszystkich głównych kohanim i nauczycieli Tory spośród ludu i zapytał ich: "Gdzie narodzi się Mesjasz?".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i zebrawszy wszystkich naczelnych kapłanów oraz uczonych w piśmie spośród ludu, zaczął ich wypytywać, gdzie miał się narodzić Chrystus.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Zwołał więc wszystkich najwyższych kapłanów oraz przywódców religijnych i pytał, gdzie ma się narodzić Mesjasz.